

# Happy Hanukkah!

ברוך אתה ה' א-להינו מלך העולם אשר קדשנו במצוותיו וצונו להדליק נר של חנוכה  
ברוך אתה ה' א-להינו מלך העולם שעשה נסים לאבותינו בימים ההם בזמן הזה

First night only: ברוך אתה ה' א-להינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה

## 1. Maoz Tzur—Rock of Ages

מְעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי, לְךָ נִאֶה לְשַׁבַּח	Rock of Ages let our song Praise Your saving power
תִּכּוֹן בַּיִת תִּפְלָתִי, וְשָׁם תּוֹדָה נִזְבַּח	You amidst the raging foe Were our sheltering tower
לַעֲת תִּכְיִן מִטְּבַח, מִצָּר הַמְּנַבֵּחַ	Furious they assailed us But Your arm availed us
אֵז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מְזִמֹּר, חֲנוּכַת הַמְּזִבַּח	And Your word broke their sword When our own strength failed us.

## 2. In Ladino: Ocho Candelikas! - by Flory Jagoda, born in Bosnia

Chanukah linda sta aki	Beautiful Chanukah is here
Ocho candelas para mi	Eight candles come just once a year

Una (1) candelika, Dos (2) candelikas,  
Tres (3) candelikas, Kuatro (4) candelikas  
Sintchu (5) candelikas, Sesh (6) candelikas,  
Siete (7) candelikas... Ocho (8) candelas para mi!

Muchas fiestas vo fazer	Many parties I will make
Con alegrias y plazer	With happiness and pleasure
Los pastelikos vo kumer	I will eat pastries
Con almendrikas y la miel	With almonds and honey



## 3. Lots of Latkes (a Chanukah round)

Lots of Latkes (3x) Lots! Let's all eat 'em up!  
S'vivon sov sov...  
Maccabee.....



## 4. I have a Little Dreidel

I have a little dreidel,	Ikh bin a kleyner dreidel	Oy, dreidel, dreidel, dreidel
I made it out of clay,	Gemacht bin ikh fun blai	Oy drey zikh, dreidel, drey
And when it's dry and ready,	To lomir ale shpiln	To lomir ale shpiln
Oh dreidel I shall play	In dreidel, eynts tsvei drai	In dreidel, enyts un tsvey



## 5. S'vivon, Sov, Sov, Sov

S'vivon, turn (3x), While the lovely candles burn  
What a great holiday, Watch us sing & dance & play!  
Tell the story everywhere, A great miracle happened there!  
It's a festival of lights, For 8 days and 8 nights!]

Israeli alternative (a great miracle happened here):

נס גדול הָיָה פֹּה, סב נא סב פה וכה, סב נא סב פה וכה, נס גדול הָיָה פֹּה



**6. Banu Choshech L'garesh: We come to drive away the darkness**

בְּאֵנוּ חֲשָׁדִי לְגַרְשׁ, בְּיַדֵּינוּ אֹרֶךְ וְאֵשׁ  
כֹּל אֶחָד הוּא אֹרֶךְ קָטָן, וְכֻלָּנוּ אֹרֶךְ אֵיתָן  
סוּרָה חֲשָׁדִי הִלָּאָה שְׁחֹר, סוּרָה מִפְּנֵי הָאֹרֶךְ

We have come to drive away the darkness, in our hands light and fire  
Each of us is a small light, and together a great one. Flee darkness, before the light.

**7. Oh Chanukah, Oh Chanukah**

Oy Chanuke (2x), a yontev a sheyner	O Chanukah (2x), Come light the <i>menorah</i>
A lustiker, a freylekher, nishto nokh azoyner	Let's have a party, we'll all dance the <i>hora</i>
Ale nakht in dreydlakh shpiln mir	Gather round the table, we'll give you a treat
Zudik heyse latkes est on a shir	<i>Dreydels</i> to play with and <i>latkes</i> to eat
Geshvinder, tsindt kinder,	And while we are playing,
di sheyninke likhtelekh on	The candles are burning low
Zogt "Al hanisim", loybt Got far di nisim,	One for each night, they shed a sweet light
Un lomir ale tantsn in kon	To remind us of days long ago (2x)

**8. Mi Y'maleil—Who Can Retell?**

מִי יִמְלִיל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל	Who can retell the things that befell us?
אוֹתָן מִי יִמְנֶה	Who can count them?
הֵן בְּכָל דּוֹר יָקוּם הַגְּבוּר	In ev'ry age a hero or sage
גּוֹאֵל הָעָם	Came to our aid
שְׁמַע	Hear!
בְּיָמִים הָהֵם בְּזַמַּן הַזֶּה	At this time of year in days of yore,
מִכַּבְּי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֵה	Maccabees the Temple did restore.
וּבְיָמֵינוּ כָּל עַם יִשְׂרָאֵל,	And today, our people, as we dreamed,
יִתְאַחַד יָקוּם לְהַגְאֵל	Will arise, unite, and be redeemed.

**9. Al Hanisim— We thank God for the miracles**

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקוֹן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת  
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ, בְּיָמִים הָהֵם בְּזַמַּן הַזֶּה

[We are grateful to You] for the miracles, for the deliverance, for the victories, for the triumphs, and for the battles You fought for our ancestors in those days, at this time. (from the liturgy on Hanukkah)

